

COMUNICADO-おしらせ
Yogou
 Edición em japonês, português e espanhol
 (Esp) Edición en japonés, portugués y español
 令和 3年 3月 5日 拜
 5 de março de 2021
 (Esp) 5 de marzo de 2021
 YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
 TEL (059) 321-2021
 homepage http://yogou-mie.com/

よごうちく し
 四郷地区HPでは『お知らせ』
 よごうがカラーで見れます。
 Aceso a homepage e veja o "Oshirase
 Yogou" colorido!
 (Esp) En la página web del área de
 Yogou, podrá visitar y leer el
 "Comunicado de Yogou" en colores.

3月28日(日)「日曜窓口」を開設します!
Atendimento da prefeitura no domingo, dia 28 de março
(Esp) Domingo, 28 de marzo. La municipalidad ofrece "Jornada de atención dominical"
 春の引っ越しシーズンに合わせて、市役所本庁舎内で日曜窓口を開設します。
【開設時間 8:30 ~ 17:15】

Em conformidade com a época de mudanças residenciais que ocorrem na primavera, o balcão de atendimento estará aberto no domingo na Prefeitura Central. Horário de atendimento: das 8h30 às 17h15
 (Esp) Ajustándose a la época de mudanza, se ofrecerá el servicio de atención dominical en la municipalidad central. Horario de atendimento, de 8:30 a 17:15 hs

かい階 Piso	まどぐち 窓 □ Balcão / (Esp) Ventanilla	ないよう 内容 Assuntos que podem ser tratados / (Esp) Asuntos que se podrán tratar
いっかい 1階 1º piso	しみんか 市民課 (Shimin-ka) ☎059-354-8152 Departamento de Assuntos Cívicos (Esp) Departamento de Atención al Ciudadano	てんにゅう てんしゅつ てつづ けいぞくてんにゅう てんしゅつ のぞ せせき とど で じゅうみんひょう うつ こういきこうふじゅうみんひょう のぞ せせき の届け出、住民票の写し(広域交付住民票は除く)・戸籍の しょうめいしょ こうふ いんかんとうろく しょうめいしょ こうふ かくしゅぜいしょうめい こうふ 証明書の交付、印鑑登録・証明書の交付、各種税証明の交付 Trâmites de entrada (Tennyuu Todoke) ou saída (Tenshutsu Todoke) da cidade, notificação ou emissão do Registro Familiar (Koseki), emissão do Atestado de Residência (Juuminhyou), registro ou emissão do certificado do carimbo (Inkan Touroku / Inkan Touroku Shoumeisho), emissão de diversos certificados relacionados ao imposto. (Esp) Notificación de entrada (Tennyuu) y salida (Tenshutsu) de la ciudad; registro civil (Koseki no Todokede); expedición del Certificado de Residencia (Juumin-hyou) y expedición del Certificado de Registro Familiar (Koseki); registro de sello (Inkan Touroku) y expedición del certificado de registro del sello (Inkan Touroku Shoumei-sho), expedición de diversos certificados relacionados a impuestos.
かい 2階 2º piso	しみんぜいか 市民税課 (Shiminzei-ka) ☎059-354-8133 Departamento de Impostos Municipais (Esp) Departamento de Impuesto Municipal	げんどうきつじてんしゃ こがたとくしゅじどうしゃ はいしや めいぎへんこう よっかいちしほこう 原動機付自転車・小型特殊自動車の廃車・名義変更など (四日市市発行のナンバープレートのみ) Baixa (Haisha) ou transferência do titular (Meigi Henkou) de veículos de pequeno porte de uso específico ou motos de pequeno porte. (Somente para placas emitidas pela cidade de Yokkaichi.) (Esp) Trámite de baja vehicular (Haisha Tetsuzuki), transferencia de titularidad (Meigi Henkou), etc. de motonetas y vehículos compactos especiales (sólo para las placas expedidas por la ciudad de Yokkaichi)
かい 3階 3º piso	ほけんねんきんか 保険年金課 (Hoken Nenkin-ka) ☎059-354-8159・059-354-8161 Departamento de Pensão e Seguro (Esp) Departamento de Seguro de Salud y Pensión	こくみんけんこうほけん こうきこうれいしやいりょう こくみんねんきん てつづ 国民健康保険・後期高齢者医療・国民年金の手続き Trâmites relativos ao Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hoken), Assistência Médica para Idosos de Idade Avançada (Kouki Koureisha Iryou) e Pensão Nacional (Kokumin Nenkin). (Esp) Trámites relacionados al Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenkou Hoken), Atención Médica para Personas Mayores (Kouki Koureisha Iryou) y Pensión Nacional (Kokumin Nenkin)

かい 3階 3º piso	かいごほけんか 介護保険課 (Kaigo Hoken-ka) ☎059-354-8427・059-354-8190 Departamento de Seguro de Cuidados e Assistência (Esp) Departamento de Seguro Público para Cuidados y Tratamientos	ようかいごにんていしんせい うけつけ かいごほけんりょう そうだん しゅうろう 要介護認定申請の受付、介護保険料の相談・収納など Recebimento do requerimento para Aprovação da Necessidade de Cuidados e Assistência (You-kaigo Nintei), consultas e recolhimento das Taxas do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou), etc. (Esp) Recepción de solicitud para la aprobación de necesidad de cuidado de enfermería (You-Kaigo Nintei Shinsei), consultas y pagos de la prima del seguro de cuidado de enfermería (Kaigo Hoken-ryou), etc.
かい 9階 9º piso	がっこうきょういくか 学校教育課 (Gakkou Kyouiku-ka) ☎059-354-8250 Departamento de Educação Escolar (Esp) Departamento de Educación Escolar	しりつしょう ちゅうがっこう てんこう しんにゅうがくてつづ 市立小・中学校の転校、新入学手続きなど Trâmites para ingresso ou transferência de escolas municipais do ensino primário (Shougakkou) ou ginásial (Chuugakkou). (Esp) Trámites para el cambio de escuelas primarias y secundarias municipales (Shiritsu Shougakkou y Chuugakkou), trámites para ingresos a escuelas (Shin-Nyuugaku Tetsuzuki).
そうごうかい 総合会 かん かい 館3階 Sougou Kaikan 3º piso	ほけんふくしか 子ども保健福祉課 (Kodomo Hoken Fukushi-ka) ☎059-354-8083 Departamento de Bem-Estar e Saúde da Criança (Esp) Departamento de Salud y Bienestar para Niños	じどうてあて こ いりょうひしよせい てつづ 児童手当、子ども医療費助成の手続き Trâmites relativos ao Auxílio Infantil (Jidou Teate), Subsídio de Despesas Médicas da Criança (Kodomo Iryouhi Josei) (Esp) Trámites relacionados al Subsídio para Niños (Jidou Teate) y Subsídio a los Gastos Médicos para Niños (Kodomo Iryou-hi Josei).

※外国人市民向けの生活オリエンテーション(生活情報案内)も本庁1階ロビーに開設します(10:00~12:00, 13:00~15:00)
 Também, no 1º andar, o balcão de Orientações para a Vida Cotidiana (Seikatsu Orientation) aos estrangeiros atenderá das 10h às 12h, e das 13h às 15h
 (Esp) También, en el 1º piso de la municipalidad funcionará la ventanilla de orientación para extranjeros (Informaciones sobre la vida cotidiana), de 10:00 a 12:00 y de 13:00 a 15:00 hs.

※地区市民センターは開設していませんのでご注意ください。
 Atenção: não haverá atendimento nos Centros Cívicos Regionais (Chiku Shimin Center).
 (Esp) Atención: Los Centros Cívicos (Chiku Shimin Center) no funcionarán este día.

※近隣市町(桑名市、鈴鹿市、亀山市、東員町、菟野町、津市、松阪市)の5市2町も同じ日に日曜日窓口を開設します。
 As regiões vizinhas (Kuwana-shi, Suzuka-shi, Kameyama-shi, Touin-chou, Komono-chou, Tsu-shi e Matsusaka-shi) também estarão atendendo no mesmo dia.
 (Esp) En las ciudades vecinas de Kuwana, Suzuka, Kameyama, Touin, Komono, Tsu y Matsusaka, también estarán abiertas en este mismo día.

春は引っ越しのシーズン 手続きはお早めに!
Primavera, época de mudanças. Faça os trâmites o quanto antes!
(Esp) Primavera, época de mudanzas. ¡ Realice sus trámites lo antes posible !

春は就職や進学、転勤などに伴う引っ越しのシーズンです。3月から4月にかけて、引っ越しなどの手続きで市役所や地区市民センターなどの窓口は、大変混雑します。

A primavera é uma época consequente de mudanças, para pessoas que foram transferidas para um novo serviço ou ingressaram em uma nova escola. De março a abril, os balcões das prefeituras e os Centros Cívicos Regionais ficam lotadas de pessoas fazendo trâmites de mudança.

(Esp) La primavera viene a ser la época de mudanzas, por motivo de comenzar a trabajar o ingresar en una escuela o universidad y traslado a un nuevo puesto de trabajo. De marzo hasta abril, tanto la municipalidad como los centros cívicos se llenan de muchísimos clientes que vienen a realizar sus trámites de mudanza.

毎年、混雑のピークは3月下旬～4月上旬で、休日明けは終日に渡り、混雑します。迅速な処理を心掛けていますが、長くお待たせする場合がありますので、なるべくお早めに、また、時間に余裕をもってお越しください。

Todos os anos, o pico de congestionamento é do final de março ao início de abril e, após os feriados, as prefeituras ficam lotadas o dia inteiro. Fazemos o possível para agilizar os procedimentos, porém, infelizmente o tempo de espera pode ser longo. Pedimos para que não deixe os trâmites para última hora e faça o possível para vir o quanto antes.

(Esp) Todos los años, entre finales de marzo a comienzos de abril, especialmente el día que empieza la semana laboral, durante casi todo el día está atestado de gente. Procuraremos atender prestamente, sin embargo habrá posibilidad en hacerlos esperar por un largo tiempo, por lo que recomendamos que realicen sus trámites lo más pronto posible y también acercarse a las ventanillas en un horario temprano.

4月の遊び会・遊ぼう会のご案内

Aviso sobre "Asobi-kai" e "Asobou-kai" do mês de abril (Esp) Juegos en grupo - Juguemos en grupo Calendario mes de abril

i Padres e hijos pueden participar libremente! & Les gustaría salir?

未就園のお子さんと保護者の方に、遊び場を提供し、親子の仲間づくりの場としてご利用いただけます。
Dirigido a crianças em idade pré-escolar e seus responsáveis podendo ser utilizado como um lugar para as crianças brincarem ou também para os pais fazerem amizades. Venham participar!
(Esp) Ofrecemos un patio de recreo para los niños en edad preescolar y sus padres, la cual puede utilizarse como un lugar para hacer de amistades con otros entre padres e hijos.

参加される方は、必ず健康観察を行い、風邪症状などがある場合はご遠慮ください。
Para os participantes, favor observar a sua condição de saúde, e evite participar se tiver sintomas de resfriado.
(Esp) Los participantes deberán observar su salud y abstenerse de salir en caso de tener síntomas de resfriado.

当日は必ず検温し、大人はマスクを着用してご参加ください。
Verifique a temperatura antes de vir e os adultos devem participar usando a máscara.
(Esp) En el día que van a participar, midanse y confirme sin falta sus temperaturas y vengan con mascarillas.

★印：子育て支援センター
★: Centro de Apoio ao Cuidado Infantil / (Esp) Con marca de ★: Centro de Apoyo para la Educación y Cuidado del Niño
(Kosodate Shien Center)

ささ がわ ちゅう おう よう ち えん 笹川中央幼稚園 Sasagawa Chuou Youchien ☎ 059-322-1781	が つ に ち きん 4月30日(金) Dia 30 de abril (sexta) (Esp) Viernes, día 30 de abril	10:00 ~ 11:30
た か は な だ い ら えん 高花平こども園★ Takanadaira Kodomoen ☎ 059-321-0526	と あ お問い合わせください Favor entrar em contato conosco (Esp) Infórmese con nosotros	
よ ご う ほ い く えん 四郷保育園 Yogou Hoikuen ☎ 059-321-0148	が つ に ち もく 4月22日(木) Dia 22 de abril (quinta) (Esp) Jueves, 22 de abril	9:30 ~ 11:30
さ さ が わ ほ い く えん 笹川保育園★ Sasagawa Hoikuen ☎ 059-321-5510	まいしゅう げつ か すい がついつか げつ むいか か やす 毎週 月・火・水(4月5日(月)、6日(火)は休み) Toda segunda, terça e quarta. (exceto dia 5 (segunda) e 6 (terça) de abril) (Esp) Todos los lunes, martes y miércoles. (a excepción del lunes, día 5 y martes, 6 de abril)	9:30 ~ 12:00 12:30 ~ 14:30
さ さ が わ に し ほ い く えん 笹川西保育園 Sasagawa Nishi Hoikuen ☎ 059-322-1782	が つ に ち げつ こうえん あそ 4月12日(月)公園で遊ぼう 12 de abril (segunda), Vamos brincar no parque! (Esp) Lunes, 12 de abril. "Juguemos en el parque"	9:30 ~ 11:30
さ さ が わ に し ほ い く えん 笹川西保育園 Sasagawa Nishi Hoikuen ☎ 059-322-1782	が つ に ち げつ こうえん あそ 4月14日・21日・28日(水) Dia 14, 21 e 28 de abril (quarta) (Esp) Miércoles, día 14, 21 y 28 de abril	9:30 ~ 11:30
つ だ だ い い ち よ う ち えん 津田第一幼稚園 Tsuda Daiichi Youchien ☎ 059-321-8836	が つ に ち すい 4月28日(水) 28 de abril (quarta) / (Esp) Miércoles, 28 de abril	だ い ぶ 第1部 10:15 ~ 11:00 第2部 11:15 ~ 12:00 ※各部先着20組、事前予約制 1º turno: das 10h15 às 11h 2º turno: das 11h15 às 12h (20 grupos por turno pela ordem de inscrição e com reserva antecipada) (Esp) 1er. Turno de 10:15 a 11:00hs 2do. Turno de 11:15 a 12:00 hs (20 parejas conforme al orden de inscripción y con reserva anticipada)
つ だ だ い に よ う ち えん 津田第二幼稚園 Tsuda Daini Youchien ☎ 059-321-8011	が つ に ち きん 4月30日(金) 30 de abril (sexta) / (Esp) Viernes, 30 de abril	
その よう ち えん めぐみの園幼稚園 Megumi no Sono Youchien ☎ 059-321-0305	が つ に ち げつ 4月19日(月) 19 de abril (segunda) (Esp) Lunes, 19 de abril	10:15 ~ 11:00 ※先着20組、事前予約制 20 grupos pela ordem de inscrição e com reserva antecipada (Esp) 20 parejas conforme al orden de inscripción y con reserva anticipada
ほ い く えん ことり保育園 Kotori Hoikuen ☎ 059-340-0500	が つ かいさい 4月の開催なし Não haverá evento em abril (Esp) Mes de abril no se llevará a cabo	

ほ い く えん こっこ保育園★ Kokko Hoikuen ☎ 059-320-2055	まいしゅう げつ と しゅくじつ やす 毎週 月~土(祝日は休み) か さいじいじょう もく さいじ ※火(2才児以上)、木(0~1才児) De segunda a sábado (exceto feriados) (terças somente para crianças acima de 2 anos, e quintas somente para as crianças de 0 a 1 ano de idade) (Esp) Todas las semanas, de lunes a sábado. (Excepto los feriados) ※ Niños que corresponden a clases (año fiscal) de 2 años y más: los martes Bebés que corresponden a clases de 0 a 1 año (año fiscal): los jueves	9:00 ~ 14:00
ほ い く えん ひよこ保育園★ Hiyoko Hoikuen ☎ 059-322-1829	まいしゅう か すい と がつみつか と しゅくじつ やす 毎週 火・水・土〔4月3日(土)、祝日は休み〕 Toda terça, quarta e sábado (exceto dia 3 de abril (sábado) e feriados) (Esp) Todos los martes, miércoles y sábado. (A excepción del sábado, 3 de abril y días feriados)	8:30 ~ 13:30
ほ い く えん たいすい保育園★ Taisui Hoikuen ☎ 059-321-1175	まいしゅう か すい もく がついつたち もく しゅくじつ やす 毎週 火・水・木〔4月1日(木)、祝日は休み〕 Toda terça, quarta e quinta (exceto dia 1º de abril (quinta) e feriados) (Esp) Todos los martes, miércoles y jueves. (A excepción del jueves, 1º de abril y días feriados)	9:00 ~ 14:00 ※人数制限あり Haverá limitação de número de participantes / (Esp) Con número limitado de personas

※新型コロナウイルス感染拡大防止のため 急きよ中止となる場合がありますので、開催の有無については、各園にお電話またはホームページ等でご確認ください。
Para evitar a propagação de infecção por novo coronavírus, poderá ser cancelado de repente, portanto verifique cada creche por telefone ou pelo site para ver sobre realização do evento.
(Esp) Con el fin de evitar la propagación de infección por el nuevo coronavirus, podrá ser cancelado repentinamente, así que por favor llame a cada jardín o guardería o consulte el sitio web u otros para saber si se llevará a cabo o no.

こうざふりかえ
口座振替で!!

【お問合せ先】四日市市 収納推進課
☎ 059-354-8141 FAX 059-354-8309

Shuunou Suishin-ka ☎ 059-354-8141 FAX 059-354-8309

自動車文庫 4月の予定 BIBLIOTECA móvel MÊS de ABRIL
(Esp) BIBLIOTECA MOVIL MES DE ABRIL

ばしょ 場所	LOCAL (Esp) LUGAR	じゅんかいび 巡回日	DATA (Esp) FECHA	じかん 時間	HORÁRIO (Esp) HORARIO
たかはなだいら 高花平3号公園 Takanadaira 3 gou kouen		が つ むいか か 4月6日(火)	6 de abril (terça) (Esp) martes, 6 de abril	10:10 ~ 11:10	
よごうちくしみん 四郷地区市民センター Yogou Chiku Shimin Center		が つ ようか もく 4月8日(木)	8 de abril (quinta) (Esp) jueves, 8 de abril	13:30 ~ 14:30	
ささがわ ちようめ 笹川1丁目1号公園 Sasagawa 1 choume 1 gou kouen		が つ ここのか きん 4月9日(金)	9 de abril (sexta) (Esp) viernes, 9 de abril	10:00 ~ 10:40	
きゅうささがわにししょうがっこうせいほくかど 旧笹川西小学校西北角 Kyu Sasagawa Nishi Shougakkou Seihoku-kado		が つ ここのか きん 4月9日(金)	9 de abril (sexta) (Esp) viernes, 9 de abril	10:50 ~ 11:20	
ささがわだんち とう UR笹川団地5-10棟 UR Sasagawa Danchi ao lado do bloco 5-10		が つ ここのか きん 4月9日(金)	9 de abril (sexta) (Esp) viernes, 9 de abril	13:30 ~ 14:10	
にしひのちよう ひのじんじやうら 西日野町(日野神社裏) Nishihino-chou (Atrás do / (Esp) atrás de Hino Jinja)		が つ ほつか か 4月20日(火)	20 de abril (terça) (Esp) martes, 20 de abril	13:40 ~ 14:10	